

byes multo plures erant quadrigis et equitibus et multitudine nimia; quos, cum Domino credidisses, tradidit in manu tua?

9 Oculi enim Domini contemplantur universam terram, et praebent fortitudinem his qui corde perfecto credunt in eum. Stulte igitur egisti; et propter hoc ex praesenti tempore adversum te bella consurgent.

10 Iratusque Asa adversus Videntem, iussit eum mitti in nervum; valde quippe super hoc fuerat indignatus: et interfecit de Populo in tempore illo plurimos.

11 Opera autem Asa, prima et novissima, scripta sunt in Libro Regum Iuda et Israël.

12 Aegrotavit etiam Asa anno trigesimo nono Regni sui dolore pedum vehementissimo, et nec in infirmitate sua quae-sivit Dominum, sed magis in Medicorum arte confisus est.

13 Dormivitque cum patribus suis: et mortuus est anno quadragésimo primo Regni sui.

14 Et sepelierunt eum in sepulchro suo quod foderat sibi in Civitate David: posueruntque

de la Libya no eran en mucho mayor número en carros y en caballería y en una excesiva multitud; y quando confiaste en el Señor, no los puso en tu mano?

9 Porque los ojos del Señor contemplan toda la tierra¹, y dan fortaleza a aquellos que con corazon perfecto ponen en él su confianza. Así pues tú has obrado neciamente; y por eso desde este tiempo se levantarán guerras contra tí².

10 Y airado Asa contra el Vidente, mandóle poner en un cepo; porque se habia irritado mucho por esta razon: y en este mismo tiempo hizo morir a muchísimos del Pueblo³.

11 Mas las acciones de Asa, las primeras y las últimas, están escritas en el Libro de los Reyes de Judá y de Israél.

12 Cayó despues enfermo Asa el año trigesimo nono de su Reyno de un agudísimo dolor de pies⁴, y ni aun en su enfermedad buscó al Señor, sino que confió mas en la ciencia de los Médicos⁵.

13 Y durmió con sus padres: y murió el año quadragésimo primero de su Reyno.

14 Y lo enterraron en su sepulcro que se habia hecho en la Ciudad de David: y pusie-

¹ Para exáminar quienes son los que enteramente se abandonan a su paternal providencia: a estos da fuerzas, y de estos se declara por protector y amigo.

² Véase el III. Reg. xv. 32.

³ Porque se mostraron favorables al Propheta, y habian murmurado del Rey.

⁴ Del mal de gota en los pies, que le atormentaba con agudísimos dolores.

⁵ Aquel pues que en una enfermedad recurre a los Médicos, y hace uso de sus remedios, como esperando su curacion solo de las reglas de la medicina, y no del poder y de la bondad de Dios, se hace culpable como Asa, de una especie de impiedad, pues atribuye a la criatura una virtud que solamente pertenece al Criador. Debemos rogar a Dios, y usar del arte.

eum super lectum suum plenum aromatibus et unguentis meretriciis, quae erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambitione nimia.

ronle sobre su lecho lleno de aromas y de unguentos delicados¹, preparados con arte por los perfumadores, y quemáronlos sobre él con extraordinaria pompa².

¹ Lo que en la Vulgata se dice *meretricia*; esto es, que usaban de ellos las mugeres de mal vivir: en el Hebréo se llama זִנִּים *zením*, que se explica como en los LXX. γέννη μύρων μρε-φικῶν, *géneros de unguentos de conficionadores*, que los Intérpretes explican comunmente de una confeccion o preparacion de varias

drogas y aromas para precaver la corrupcion, y el mal olor o fetidez natural del cuerpo muerto. Pero S. GERÓNIMO leyó זִנִּים *zoním*, que es como se halla en la Vulgata *meretricia*.

² Imitando en algun modo sus vasallos con esta pompa y aparato fúnebre la vanidad y fasto de los Gentiles.

CAPITULO XVII.

Josaphát sucede a su padre Asa, y aumenta el poder de su Reyno. Envía Doctores de la Ley por todo el territorio de Judá para que instruyan a los Pueblos. Catálogo de sus Generales y de los soldados que tenian a sus ordenes.

1 Regnavit autem Iosaphat filius eius pro eo, et invaluit contra Israél.

2 Constituitque militum numeros in cunctis Urbibus Iuda quae erant vallatae muris. Praesidiaque disposuit in terra Iuda, et in Civitatibus Ephraim quas ceperat Asa pater eius.

3 Et fuit Dominus cum Iosaphat, quia ambulavit in viis David patris sui primis: et non speravit in Baalim,

4 Sed in Deo patris sui, et

1 Y reynó Josaphát su hijo en su lugar, y prevaleció contra Israél.

2 Y puso un número de soldados en todas las Ciudades de Judá que estaban cercadas de muros. Y distribuyó gente de guarnicion en la tierra de Judá, y en las Ciudades de Ephraím que su padre Asa habia tomado¹.

3 Y fué el Señor con Josaphát, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre²: y no esperó³ en los ídolos,

4 Sino en el Dios de su padre,

¹ Véase el Cap. xv. 8.

² Antes de cometer el adulterio con Bethsabee. Otros exponen esto así: Siguió los pasos de David, que fueron los Tom. IV.

primeros que siguió su padre Asa; pero la primera exposicion es la mas adaptada al texto, y la mas comun.

³ MS. 8. *E non crouó*; o no adoró.

perrexit in praeceptis illius , et non iuxta peccata Israël.

5 Confirmavitque Dominus Regnum in manu eius , et dedit omnis Iuda munera Iosaphat: factaeque sunt ei infinitae divitiae , et multa gloria.

6 Cumque sumpsisset cor eius audaciam propter vias Domini , etiam excelsa et lucos de Iuda abstulit.

7 Tertio autem anno Regni sui misit de Principibus suis, Benhaíl et Obdám et Zachariam et Nathanaél et Michaeam, ut docerent in Civitatibus Iuda:

8 Et cum eis Levitas , Semeiam et Nathaniam et Zabadiam , Asaél quoque et Semiramoth et Ionathan , Adoniamque et Thobiam et Thobadoniam , Levitas , et cum eis Elisama et Ioram Sacerdotes ;

9 Docebantque Populum in Iuda , habentes librum Legis Domini : et circuibant cunctas Urbes Iuda , atque erudiebant Populum.

10 Itaque factus est pavor

y caminó en sus mandamientos, y no segun los pecados de Israël.

5 Y el Señor afirmó¹ el Reyno en su mano, y todo Judá hizo presentes a Josaphát ; y le sobrevinieron a él infinitas riquezas , y mucha gloria.

6 Y habiendo tomado esfuerzo² su corazon por amor del culto del Señor , quitó tambien los altos y los bosques³ de Judá.

7 Y el año tercero de su Reyno envió⁴ de los Príncipes de su Corte a Benhaíl y Obdías y Zacharías y Nathanaél y Miqueás , para que enseñasen en las Ciudades de Judá :

8 Y juntamente con ellos a los Levitas , Semeías y Nathaniás y Zabadiás y Asaél y Semiramóth y Jonathán, y Adonías y Thobías y Thobadonías , Levitas , y con ellos a Elisama y a Jorám Sacerdotes ;

9 Y enseñaban al Pueblo en Judá , llevando consigo el libro de la Ley del Señor⁵ : y daban vuelta por todas las Ciudades de Judá , y adoctrinaban al Pueblo.

10 Por lo que se llenaron de

¹ MS. 3. *Aderesó.*

² MS. 3. *Enaltejóse en los mandamientos.*

³ Consagrados a los ídolos.

⁴ Este religioso Príncipe, despues de haber mostrado su zelo por el culto del verdadero Dios , destruyendo todos los lugares consagrados a las falsas divinidades ; comprehendió que la ignorancia es la raiz principal de donde proceden los abusos que desfiguran la Religion, de las novedades que se introducen en ella , y de las máximas perversas que corrompen las costumbres. Para desarraygar estos males , creyó bien que no habia medio

mas eficaz , que dar todas las providencias para que sus Pueblos fuesen socorridos con instrucciones sólidas y oportunas. Y para este fin el tercer año de su reynado envió por todas las Ciudades de Judá esta célebre Mision que aquí se nos refiere , acompañada y autorizada de los principales Señores de su Corte , para que fuese recibida con mayor respeto , y ninguno pudiese alegar ignorancia de las piadosas intenciones de su Rey.

⁵ Para argüirlos con la Ley en la mano de sus transgresiones , y hacerles presente la obligacion en que estaban. La Ley : el Pentateuco o el Deuteronomio.

Domini super omnia Regna terrarum quae erant per gyrum Iuda , nec audebant bellare contra Iosaphat.

11 Sed et Philisthaei Iosaphat munera deferebant , et veſtigal argenti , Arabes quoque adducebant pecora , arietum septem millia septingenta , et hircorum totidem.

12 Crevit ergo Iosaphat , et magnificatus est usque in sublime : atque aedificavit in Iuda domos ad instar turrium , Urbesque muratas.

13 Et multa opera paravit in Urbibus Iuda : viri quoque bellatores et robusti erant in Ierusalem :

14 Quorum iste numerus per domos atque familias singulorum : In Iuda Principes exercitus , Ednas Dux , et cum eo robustissimi viri trecenta millia.

15 Post hunc Iohanan Princeps , et cum eo ducenta octoginta millia.

16 Post istum quoque Amasias filius Zechri , consecratus Domino , et cum eo ducenta millia virorum fortium.

17 Hunc sequebatur robustus ad praelia Eliada , et cum eo tenentium arcum et clypeum ducenta millia.

18 Post istum etiam Iozabad , et cum eo centum octoginta millia expeditorum militum.

miedo del Señor todos los Reynos de la tierra que eran comarcanos de Judá , y no osaban hacer guerra contra Josaphát.

11 Y aun los Philistheos llevaban presentes a Josaphát , y un tributo de plata , los Arabes asimismo le traían ganados, siete mil y setecientos carneros, y otros tantos machos de cabrío.

12 Creció pues Josaphát , y su grandeza subió muy alto¹ : y edificó en Judá casas a manera de torres² , y Ciudades cercadas de muros.

13 E hizo muchas obras en las Ciudades de Judá : habia tambien en Jerusalem hombres belicosos y esforzados :

14 Yeste es el número de ellos por las casas y familias de cada uno : En Judá los primeros Oficiales del ejército, el General Ednas, que tenia a sus órdenes trescientos mil hombres muy valientes.

15 Despues de este Iohanan Príncipe , y con él doscientos y ochenta mil.

16 Y despues de este Amasias hijo de Zechri , consagrado³ al Señor , y con él doscientos mil hombres esforzados.

17 Seguía a este Eliada fuerte guerrero , y con él doscientos mil armados de arcos y de escudos.

18 Y despues de este Iozabád , y con él ciento y ochenta mil soldados de tropa ligera⁴.

¹ MS. 8. *Eresció e puyó altamente.*

² Que servian de adorno , y al mismo tiempo de fortalezas para poderse defender en tiempo de guerra ; las que en nuestra historia se llaman *Casas fuertes*.

Tom. IV.

³ Que voluntariamente se había ofrecido a servir en el ejército del Señor , o que tal vez era Nazaréo.

⁴ O prontos para entrar en combate, y prevenidos de todo lo necesario.

19 Hi omnes erant ad manum Regis, exceptis aliis quos posuerat in Urbibus muratis in universo Iuda.

¹ De manera que Josaphát ademas de las guarniciones que había repartidas por todas las Ciudades fuertes de Judá, tenía a las órdenes de estos cinco Generales un ejército que se componía de un millon ciento y sesenta mil hombres escogidos y de valor. Y así se ve que fue-

19 Todos estos estaban prontos a las órdenes del Rey, sin contar otros que había puesto en las Ciudades muradas en todo Judá¹.

ron innumerables los de Israel que se pasaron al territorio de Judá; sup. xv. 9. porque de solo las Tribus de Judá, Benjamín y Leví, aunque numerosas, no se hubiera podido juntar un tan grande ejército. De este modo premiaba Dios la justicia y piedad del Rey Josaphát.

CAPITULO XVIII.

Josaphát contrae afinidad con el impio Acáb; y sale con él contra Ramóth de Galaad, prometiéndole la victoria quatrocientos profetas falsos. Miquéas, que anunciaba lo contrario, es echado en la cárcel: mas Acáb, conforme a lo que había anunciado Miquéas, es muerto en la batalla.

1 Fuit ergo Iosaphat dives et inclytus multum, et affinitate coniunctus est Achab¹.

2 Descenditque post annos ad eum in Samariam: ad cuius adventum maectavit Achab arietes et boves plurimos ipsi et Populo qui venerat cum eo: persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3 Dixitque Achab Rex Israel ad Iosaphat Regem Iuda: Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut Populus tuus, sic

1 Fue pues Josaphát rico y muy ilustre, y contraxo afinidad¹ con Acáb.

2 Y al cabo de algunos años² descendió a él a Samaria: a su arribo hizo matar Acáb muchísimos carneros y bueyes para él y para la gente que con él había venido: y persuadióle que subiese con él contra Ramóth de Galaad.

3 Y dixo Acáb Rey de Israel a Josaphát Rey de Judá: Ven conmigo a Ramóth de Galaad. Él le respondió: Como yo, así también tú: como tu Pueblo,

¹ MS. 8. *E se juntó por cónyuguez.*
MS. 3. *Consogró.* Porque su hijo Jorám casó con Athalia, la qual era hija de Acáb.

² *iv. Regum viii. 18. Infra xxi. 6.*

iv. Reg. viii. 18. Infra xxi. 6.
² Esto fué sin duda en el año tercero de su Reyno. *III. Regum xxi.*

et Populus meus: tecumque erimus in bello.

4 Dixitque Iosaphat ad Regem Israel: Consule obsecro impraesentiarum sermonem Domini.

5 Congregavit igitur Rex Israel prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi, ascende, inquiunt, et tradet Deus in manu Regis.

6 Dixitque Iosaphat: Numquid non est hic Prophetes Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7 Et ait Rex Israel ad Iosaphat: Est vir unus, a quo possumus quaerere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum omni tempore: est autem Michaeas filius Iemla. Dixitque Iosaphat: Ne loquaris, Rex, hoc modo.

8 Vocavit ergo Rex Israel unum de eunuchis, et dixit ei: Voca cito Michaeam filium Iemla.

9 Porro Rex Israel, et Iosaphat Rex Iuda, uterque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio: sedebant autem in area iuxta portam Samariae, omnesque prophetae vaticinabantur eorum eis.

10 Sedecias vero filius Chanaana fecit sibi cornua ferrea, et ait: Haec dicit Dominus:

así también mi Pueblo: y estaremos contigo en la guerra¹.

4 Y dixo Josaphát al Rey de Israel: Ruégote que consultes al presente qué es lo que dice el Señor.

5 Juntó pues el Rey de Israel quatrocientos profetas, y díxoles: Debemos salir a hacer guerra contra Ramóth de Galaad, o estarnos quietos? Sube, le respondieron ellos, y Dios la pondrá en manos del Rey.

6 Y dixo Josaphát: ¿Pues qué no hay aquí un Profeta del Señor, para que también le consultemos?

7 Y respondió el Rey de Israel a Josaphát: Hay aquí un hombre, por quien podemos inquirir la voluntad del Señor: mas yo le aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino siempre mala: este es Miquéas hijo de Jemla. Y dixo Josaphát: No hables, o Rey, de este modo.

8 Llamó pues el Rey de Israel a uno de los eunucos², y díxole: Llama luego a Miquéas hijo de Jemla.

9 Y el Rey de Israel, y Josaphát Rey de Judá estaban sentados cada uno en su throno, vestidos de trage Real: y estaban sentados en la era junto a la puerta de Samaria, y todos los profetas vaticinaban delante de ellos.

10 Y Sedecías hijo de Chanaana se hizo unos cuernos de hierro³, y dixo: Esto dice el Señor:

¹ Puedes disponer de mí como de tí mismo: mi Pueblo es tu Pueblo; y te acompañaremos en esta guerra.

² De sus Cortesanos o criados prin-

cipales que servían al Rey en Palacio.

³ Le convenía a este furioso profeta la figura que tomó, como ministro que era de Satanás, y arquitecto de la mentira.